

* МАЙСКАЯ НОЧЬ

Л. К. Г. ХЁЛТИ

DIE MAINACHT

L. Chr. H. HÖLTY

Перевод А. Машистова Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

17 мая 1815 г.

Ziemlich geschwind [Довольно быстро]

1. В час, ко - гда сквозь ли - ству мир-но лу -
1. Wann^{*)} der sil - ber - ne Mond durch die Ge -

нар
pp

- на бле - стит и на лес и лу - га тре-пет-ный
- sträu - che blinkt, und sein schlum - mern - des Licht ü - ber den

свет свой льет, и зве - нит со - до -
Ra - sen streut, und die Nach - ti - gall -

cresc.

pp

- вья трель, - я пе -
flö - tet, wandl' ich

*) у Хёлти (в изд. Фосса): Wenn...

- чаль - но о - дин бро жу.
 frau - rig von Busch zu Busch.

1. 2. 3. 4.

2. Счаст - лив
 2. Se - lig

2. Счастлив ты, соловей,
 В теплом гнезде своем,
 Что подружка твоя
 Возле тебя живет
 И за песни в награду
 Может нежно тебя лобзать.

3. И когда голубки
 В чаше ветвей начнут
 Ворковать о любви, —
 Я ухожу во тьму,
 В сумрак ночи туманной,
 Чтоб никто не увидел слез.

4. Где ты, счастье мое?
 Скоро ль тебя найду,
 Скоро ль ты мне блеснешь,
 Словно заря во мгле?
 И невольные слезы
 Жгут мне сердце, струясь на грудь.

2. Selig preis ich dich dann, flötende Nachtigall,
 Weil dein Weibchen mit dir wohnt in einem Nest,
 Ihrem singenden Gatten
 Tausend trauliche Küsse gibt.

3. Überhüllet von Laub, girret ein Taubenpaar
 Sein Entzücken mir vor; aber ich wende mich,
 Suche dunklere Schatten,
 Und die einsame Träne rinnt.

4. Wann, lächelndes Bild, welches wie Morgenrot
 Durch die Seele mir strahlt, find' ich auf Erden
 dich?
 Und die einsame Träne
 Bebt mir heißer die Wang' herab.